

ОБРАЩЕНИЕ КАК РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ

Г.Аширбаева,

Нукус, Узбекистан

Каракалпакский государственный университет

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.15689159>

Аннотация: Речевой этикет - это совокупность специальных слов и выражений, придающих вежливую форму речи, а также правила, согласно которым эти слова и выражения употребляются на практике в различных ситуациях общения.

Ключевые слова: этикет, речь, коммуникация, вежливость, человек.

Искусное владение речевым этикетом есть признак благовоспитанного человека, а благовоспитанность, равно как и другие достоинства личности, высоко ценится в порядочном обществе. Англия и другие англоязычные страны не претерпели тех исторических катастроф, поэтому английский речевой этикет имеет давние и очень авторитетные традиции - всякое отклонение от речевого этикета воспринимается как проявление невоспитанности или как преднамеренная грубость. Так, например, если молодой англичанин ищет покровительства влиятельного лица и в общении с влиятельным лицом нарушит нормы речевого этикета, то, вероятнее всего, молодой англичанин не получит желанного покровительства, что может чувствительно сказаться на его карьере, которая, впрочем, может и вовсе не состояться вследствие нежелания влиятельного лица иметь дело с невоспитанным человеком, за которого ни перед кем нельзя поручиться.

Английский речевой этикет важен не только для самих англичан, но и для всех изучающих английский язык как иностранный. Английский речевой этикет своеобразен и имеет собственные правила и нормы, которые порой существенно расходятся с правилами и нормами, например, узбекского речевого этикета. Это приводит к тому, что очень культурный узбек может показаться невежливым среди англичан, если он, общаясь с ними на английском, не владеет английским речевым этикетом [1]. Точно также и английский джентльмен может показаться невежливым в общении на узбекском языке с культурными узбеками, если он не обучен узбекскому речевому этикету.

Речевой этикет придает речи вежливость независимо от ее содержания. С другой стороны, умная и содержательная речь произведет неприятное впечатление на слушателей, если произносящий эту речь грубо нарушит речевой. Поэтому усилия по изучению английского языка окажутся не

напрасными, если изучающий английский язык не только научится на нем хорошо изъясняться, но и научится быть вежливым и приятным в общении с теми людьми, язык которых он взялся изучать. Не будет преувеличением сказать, что английский речевой этикет (впрочем, как речевой этикет всякого другого языка) - это одна из составляющих сил великого искусства нравиться и располагать к себе людей. Следовательно, английский речевой этикет имеет великое практическое значение и по этой причине заслуживает специального и внимательного изучения и постоянного в нем совершенствования [2].

В англоязычном обществе между культурными людьми общение ведется на трех уровнях вежливости - официальном, нейтральном и фамильярном. Каждому уровню вежливости соответствует свой собственный стиль речи, и поэтому все вежливые слова и выражения могут быть классифицированы по стилистическому признаку и, соответственно, отнесены к официальному, нейтральному и фамильярному стилям речи.

На официальном уровне вежливости ведется вежливое общение в официальной обстановке, когда преобладающее значение имеет ни возраст, пол или личные достоинства, а социальное положение собеседников и занимаемые ими должности. Официальный уровень вежливости является нормой в учреждениях, организациях, деловых кругах, в сфере образования, здравоохранения, обслуживания и т.д. Социальная обусловленность поступков, дел и намерений собеседников выражается в стиле их речевого поведения, которое оформляется иначе, нежели речевое поведение в домашней обстановке, приятельском кругу или при случайном общении с незнакомым человеком. Отклонение от официального уровня вежливости в официальной обстановке воспринимается как явное неуважение к собеседнику и может привести собеседников к конфликту и даже разрыву их официальных отношений. Поэтому надо строго придерживаться официального уровня вежливости там, где он необходим и предусмотрен этикетом.

На нейтральном уровне вежливости осуществляется вежливое общение между незнакомыми людьми, а также между теми знакомыми людьми, которые не находятся в официальных или фамильярных отношениях.

Фамильярный уровень вежливости характерен для общения в семейном и родственном кругу, а также между друзьями и приятелями [3].

Поясим наличие уровней вежливости и стилей речи примерами. Предположим, что у англичанина остановились часы, и он вынужден уточнить время. Обращаясь к приятелю, англичанин спросит:

- What time is it, Tom? - Который час, Том?

Вопрос "What time is it?" соответствует фамильярному стилю речи и уместен на фамильярном уровне вежливости - в семье, в родственном кругу, между друзьями и приятелями.

Вежливый на фамильярном уровне вежливости, этот вопрос - "What time is it?", недостаточно вежлив, а иногда и груб на нейтральном уровне вежливости, когда англичанин обратится с этим вопросом не к приятелю, а к незнакомому прохожему.

К незнакомому прохожему следует обратиться с вежливой просьбой:

- Excuse me, could you tell me the time, please?

- Извините, вы не могли бы сказать который час, будьте любезны!

Вежливая просьба: "Excuse me, could you tell me the time, please?" - соответствует нейтральному уровню вежливости и нейтральному стилю речи, но на фамильярном уровне вежливости, в семейном или приятельском кругу, просьба "Excuse me, could you tell me the time, please?" покажется неестественной по тону или искусственно-напыщенной.

В официальной обстановке, на официальном уровне вежливости, вопрос о времени может быть совершенно неуместен, если, например, подчиненный войдет в кабинет к начальнику только за тем, чтобы уточнить у него время. Однако, и на официальном уровне вежливости вопрос о времени возможен, если, например, начальник предложит подчиненным сверить часы для того, чтобы слаженно действовать по плану, который расписан по минутам [4].

Еще пример. Зимой, в гололедицу, женщина поскользнулась и упала. В зависимости от того, кто помог ей подняться - полицейский, муж или случайный прохожий - соответственными и будут обращенные к ней речи:

- Are you all right, madam? - вежливо осведомится полицейский.

- Are you all right, darling? - побеспокоится заботливый муж.

- Are you all right? - с участием спросит незнакомый прохожий.

В приведенной ситуации, все три лица - полицейский, муж и прохожий - спросили бы женщину об одном и том же, но обратились бы к ней по разному.

Madam - это официальная форма обращения, употребительная на официальном уровне вежливости и соответствующая официальному стилю речи.

Darling - это фамильярная форма обращения, соответствующая фамильярному уровню вежливости и фамильярному стилю речи.

TIL HÁM AWDARMA MÁSELELERI

VI ilimiy maqalalar toplami

Сочувственный вопрос "Are you all right?", уместно обращенный к незнакомому человеку, служит также и формой обращения к нему. Вопрос "Are you all right?" соответствует нейтральному стилю речи и является вежливым, если уместно задан, на нейтральном уровне вежливости.

В качестве иллюстрации к изложенному рассмотрим формы обращения к господину Блеквуду (Mr Blackwood), профессору университета. Его имя - Christopher (сокращенная форма - Chris). По имени к господину Блеквуду обращаются его друзья и родственники (как правило, и друзья и родственники употребляют сокращенную форму - Chris). Жена господина Блеквуда Margaret (Peggy), - очень приятная интеллигентная женщина. Когда она бывает в ласковом настроении, то называет мужа Darling (Дорогой), в повседневных заботах обращается к нему: Chris, а когда (очень редко) имеет с мужем разногласия то именует его Christopher. Дети господина Блеквуда зовут отца Dad (папа) и Daddy (папочка).

На студенческих заседаниях и на практических занятиях, студенты обращаются к господину Блеквуду: Professor Blackwood. Приветствуя своего профессора или общаясь с ним лично, студенты обращаются к нему: Sir! Профессор Блеквуд - общительный доброжелательный человек. Этим пользуются студенты, часто задавая ему вопросы. Однако если профессор занят, например, что-то пишет или читает в библиотеке, то студент, желая спросить, начинает обращение с извинения: Pardon me, sir! Или I beg your pardon, sir! Среди административных работников университета и коллег профессора Блеквуда принятая форма обращения к нему: Professor Blackwood.

В администрации города к нему обращаются Mr Blackwood или Professor Blackwood. Продавцы и прочие работники сферы обслуживания обращаются к нему: Sir!

Когда на улице к профессору обращались с вопросами прохожие, то речь незнакомому пожилого человека обычно начиналась словами: - Excuse me, а молодого - Excuse me, sir!

Профессор Блеквуд - талантливый ученый. Очень вероятно, что со временем он будет иметь дворянский титул Sir, пожалованный королевой Великобритании за выдающиеся научные заслуги. Если это случится, то титул Sir всегда будет ставиться перед его полным именем во всех документах, официальных бланках, книгах, журналах, статьях и т.д., одним словом, везде, где печатно или рукописно будет названо или упомянуто его имя. В официальной обстановке профессора станут называть Sir Christopher

TIL HÁM AWDARMA MÁSELELERI

VI ilimiy maqalalar toplami

Blackwood, или Sir Christopher. В неофициальной обстановке коллеги профессора будут обращаться к нему и по-новому (Sir Christopher) и по-старому (Professor Blackwood или просто Professor).

Список литературы:

1. Банушкин К. Формы обращения в английском языке [Электронный ресурс] // Temator.ru: темат.-информ. журн.
2. Войтович С. И. О речевом акте обращения // Вестн. Киев. ун-та. Ром.-герм. филология. - Киев, 1988. - Вып. 22. - С. 11-14.
3. Газиева Г. А. Обращение как коммуникативная единица языка: (на материале соврем. англ. яз.): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ташк. гос. пед. ин-т иностр. яз. – Ташкент, 1988. – 24 с.
4. Гольдин В. Е. Обращение: теоретические проблемы. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1987. – 128 с. – Библиогр.: с.117-128.